

Dulvele Linc papier  
Lijke davanti sovri  
de seculigruent

De Authorisatie van de Geesteliken en Lijken  
Lijken van Thelvasenboek wijzen s't Negotieusen  
van penningen. Tot voldoening der Onkosten  
alhier gevallen gedurende de hese trouwe van  
oorlog Lijde van woord tot woord als volgt

Wij ondergetekende Lijken en Geesteliken bin  
nen Thelvasenboek, hebben gesamenlyk geadvonden, tot  
Voldoeninge der verdiende Lijken, Getteloken, vertaeringe,  
en anderzint door de Lijken tenen van Hooy, Hooy,  
haaver en andere Vossagien, gelyk mede van Loven s  
middeken, En verlyken ende hande Noodwendighheden,  
gedurende dezen oorlog op Requistie van Regenten  
alhier Zoo ten behoeve van de Fransche Armie als  
andere Troopes, En de continueelyke doorpalsende  
Soldaten, Geklesfardens, Kranken, en Lijken gaande en  
komende na. en van de onderschyden Hospitelen, omme  
Zoo ten Latten van de gemeente in het Generaal, als van  
ont ondergetekende in het partikulier te Negotieusen  
de Beroordigde penningen, tot voldoening van woord  
oorlogskosten. Authorisierende, mit dien ont Regenten  
en voorsittende Lijken, gelyk mede alle en een  
yglyk toonder bester, kragtens dezer onse Authorisatie,  
ten Latten van woord: onse gemeente en van ont alle  
ondergetekende te Lijten en Negotieusen Zoo veel penningen  
als bevonden zal worden, voor: Onkosten te bedragen,  
daer van in den Naam, en van wegen ald voor: behooryke  
Gelofftens en verband biven te passeren, bin Gelechte  
tot de prompte Restitutie, met den jaarlyken Lijde van  
Vier percents in silvere off goude Speeren, de verlychte  
Lijde: En indenlijde te beloven en verlyden,  
Zoo als behoort.

Gelovende wij alle ondergetekende te zullen houden en  
laan houden, gaet vast, Steedig en van waarde, alle gene  
de voor: Regenten, deselve gesubstitueerden, en gaen,  
thoriseerden, kragt bester zullen komen te doen, en  
verlyden, met beliffen van Lijde en approbatie





dit + is 't handwerk van Theysert Jan van Gorp, dit + is 't hand-  
werk van G. H. J. van Borch, dit + is 't handwerk  
van Math. Jan Danner, dit + is 't handwerk van J. van Gorp  
C. J. Lambrecht, dit + is 't handwerk van de huisvrouw van  
Griet de Vries de van Abbit, Abraham Jan Abbrand,  
Peter Vot, de wed. Abria van de Wouw, altynde van de  
Wouw, Jan peest, dit + is 't handwerk van Theod. van  
Thyssen, hooft van de Wouw, Abria van de Wouw, dit + is  
't handwerk van de vrouw van Theod. van de Wouw, dit +  
is 't handwerk van de vrouw van Theod. van de Wouw, de  
Brouwer, Willem van den Bingen, dit + is 't handwerk  
van Anthony Jan Abria, Anthony Nijgheld, per  
orde van myn heert C. B. van de Wouw, dit + is 't handwerk  
van Arnoldus Maat, dit + is 't handwerk van Jan  
Jan Lambrecht, dit + is 't handwerk van Anna Catharina  
peest, Marolijfen, de wed. van de Wouw, Theod. van de Wouw,  
dit + is 't handwerk van Theod. van de Wouw, dit + is  
't handwerk van Michiel van Lemp, dit + is 't hand-  
werk van Lous van de Wouw, dit + is 't handwerk van  
Jan Cornelis van Gorp, Arnoldus Nijgheld, dit + is 't  
handwerk van de vrouw van Abria van de Wouw,  
Liefman Maat, dit + is 't handwerk van Abria  
van de Wouw, dit + is 't handwerk van Peter van de Wouw,  
Anthony de Wouw, Anthony Nijgheld, dit + is 't handwerk  
van Jan van de Wouw, dit + is 't handwerk van  
Theod. van de Wouw, dit + is 't handwerk van Jan van de Wouw,  
Abria van de Wouw, Jan van de Wouw, Peter van de Wouw,  
Theod. van de Wouw, dit + is 't handwerk van  
Willem van de Wouw, dit + is 't handwerk van  
Abria van de Wouw, Abria van de Wouw, Cornelis van de Wouw,  
Cornelis van de Wouw, dit + is 't handwerk van Abria  
van de Wouw, dit + is 't handwerk van Jan van de Wouw,  
Jan van de Wouw, dit + is 't handwerk van Willem van de Wouw,  
Theod. van de Wouw, dit + is 't handwerk van Theod. van de Wouw,  
C. N. van de Wouw, P. van de Wouw, dit + is 't handwerk  
van de wed. van de Wouw, J. van de Wouw, Jan  
van de Wouw, Theod. van de Wouw, dit + is 't hand-  
werk van Maria Catharina Jan van de Wouw,  
dit + is 't handwerk van Jan van de Wouw.

dit + is + handmest van Willem Jozef de Gort dit  
+ is + handmest van wouter Hoekman, Nicolaas  
van Rooij, Nicolaas Landuyt, dit + is + handmest  
van Adriaan beffelman Jan van Dal, dit + is + hand  
mest van Johannes Jozef, dit + is + handmest van  
Willem Rijkst, dit + is + handmest van Jozeph Steen  
paardt van Jozef maeder, Jan de Lamer, dit + is + het  
handmest van Hendrik de Wit van de Schot, Bartel  
de Graaff, dit + is + handmest van Thij de de Bruin  
Al van pruyden, dit + is + handmest van Adriaan de  
ker, Adriaan Loman, Cornelis de kikker, Andries van  
Gedde, Jozef van Wyten, Thij de de Bruin, dit + is  
+ handmest van Jan Schepant, dit + is + handmest  
van Cornelis Gistelen, dit + is + handmest van Gerrit  
van Thiele, dit + is + handmest van Johannes Albr.

Alles gezegd is en veranderde worden by  
ons onbegreep. Dordrecht en Schiedamschen, Adriaan de  
vroudeker den 13<sup>en</sup> July 1795 / weem getuustend / J. S.  
Thullen, Wilbert Meijer, P. B. Lang, J. de Lander  
C. Kuyper, J. de Lander, my present, en  
getuustend / J. van de Brughe

Certificat véritable par nous Maire de la  
Commune d'Helvoersluis ce

Le Maire